

Porównanie tłumaczeń Jonasza 2:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A JAHWE wyznaczył wielką rybę, by połknęła Jonasza. I przebywał Jonasz we wnętrznościach ryby trzy dni i trzy noce.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE natomiast wyznaczył wielką rybę, aby połknęła Jonasza. I przebywał Jonasz we wnętrznościach ryby trzy dni i trzy noce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I modlił się Jonasz do JAHWE, swego Boga, we wnętrznościach tej ryby;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lecz Pan był nagotował rybę wielką, żeby pożarła Jonasza; i był Jonasz we wnętrznościach onej ryby trzy dni i trzy nocy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nagotował JAHWE rybę wielką, żeby połknęła Jonasza. I był Jonasz w brzuchu ryby trzy dni i trzy nocy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z wnętrzności ryby modlił się Jonasz do Pana, Boga swego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Pan wyznaczył wielką rybę, aby połknęła Jonasza. I był Jonasz we wnętrznościach ryby trzy dni i trzy noce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE zaś posłał wielką rybę, aby połknęła Jonasza. I przebywał on w jej wnętrzu trzy dni i trzy noce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE posłał wielką rybę, żeby połknęła Jonasza. I Jonasz był we wnętrznościach ryby trzy dni i trzy noce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe jednak zrządził, że jakaś wielka ryba połknęła Jonasza; i przebywał Jonasz we wnętrzu ryby trzy dni i trzy noce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь приказав великому китові поглотити Йону. І Йона був в животі кита три дні і три ночі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś WIEKUISTY wyznaczył wielką rybę, by pochłonęła Jonasza. I Jonasz przebył we wnętrzu tej ryby trzy dni i trzy noce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas Jonasz modlił się z wnętrza ryby do JAHWE, swego Boga,

¹⁾ <x>470 12:40</x>